

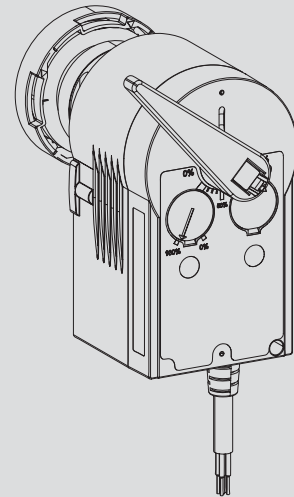
de Elektrischer Drehantrieb für Kugelhahn  
fr Servomoteur électrique rotatif pour vanne à boule  
en Electric rotary actuator for ball valve  
it Servomotore radiale elettrico per valvole a sfera  
es Actuador rotativo eléctrico para válvula de bola  
sv Elektriskt roterande ställdon för kulventil  
nl Elektrische Rotatieaandrijving voor kogelafsluiter

de Montagevorschrift  
fr Instruction de montage  
en Fitting instructions  
it Istruzioni di montaggio  
es Instrucciones de montaje  
sv Monteringanvisning  
nl Montagevoorschrift

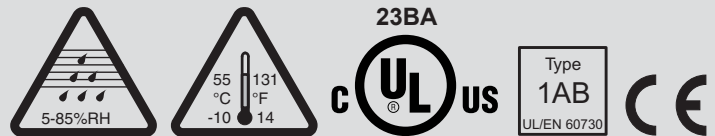
de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur  
fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur  
en Guidelines for the technician / fitter  
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
es Instrucciones para el especialista del ramo / montador  
sv Installationsinstruktion för installatör / montör  
nl Installatietip voor de vakman / monteur

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung, 3K3 nach IEC 60721.  
Verschmutzungsgrad II, Stossspannungsfestigkeit 800 V,  
nach UL/EN 60730.  
fr Pour usage dans un environnement normal, 3K3 selon  
IEC 60721.  
Degré de pollution II, Résistance aux surtensions transitoires  
800 V selon UL/EN 60730.  
en For use in normal environments, 3K3 as per IEC 60721.  
Pollution degree II, rated impulse voltage 800 V, as per  
UL/EN 60730.  
it Per impiego in ambiente usuale, 3K3 a norme IEC 60721.  
Grado di insudiciamento II, Resistenza alla tensione a impulso  
800 V, a norme UL/EN 60730.  
es Para el uso en ambiente normal, 3K3 según IEC 60721.  
Grado de suciedad II, Resistencia a sobretensión 800 V,  
según UL/EN 60730.  
sv För användning i normal miljö, 3K3 enligt IEC 60721.  
Grad av nedsmutsningsgrad II, Stötspänningshållfasthet 800 V,  
enligt UL/EN 60730.  
nl Voor toepassing in normale omgeving, 3K3 volgens IEC 60721.  
Vervuilinggraad II, Impulsspanningsbestendigheid 800 V,  
volgens UL/EN 60730.

de Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C  
fr Température d'essai à la bille: 125° C  
en Temperature of the ball pressure test: 125° C  
it Temperatura del test di pressione a sfera: 125 °C  
es Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125 °C  
sv Temperatur kultrycksprovning: 125° C  
nl Temperatuur van de kogeldruktest: 125 °C



90°  
7 Nm


**⚠ WARNING**

Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes kann nur durch  
den Hersteller oder sein Servicepersonal ersetzt werden.  
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes darf nicht  
zwischen zwei Räume verlegt werden.  
Das Gerät darf nicht in Zuluft- oder Abluftzwischenräume eingebaut  
werden.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Usage interdit avec câble défectueux.  
Seul le fabricant ou le personnel de service après-vente est habilité à  
remplacer la ligne de raccordement inamovible de l'appareil.  
Toute pose de la ligne de raccordement inamovible de l'appareil entre  
deux pièces est interdite.  
Ne pas installer l'appareil dans des gaines d'air ou dans des zones  
plénum.

**⚠ WARNING**

Do not use if the cable is defective.  
The device's non-removable power cable should be replaced only by  
the manufacturer or the manufacturer's service staff.  
The device's non-removable power cable should not be laid between  
two rooms.  
This device is not suitable for plenum application.

**⚠ AVVERTENZA**

Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio può essere  
sostituito esclusivamente dal costruttore o dal rispettivo personale di  
assistenza.

Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio non deve  
essere posato fra due ambienti.  
L'apparecchio non deve essere installato in spazi intermedi di  
aerazione o sfatio.

**⚠ ADVERTENCIA**

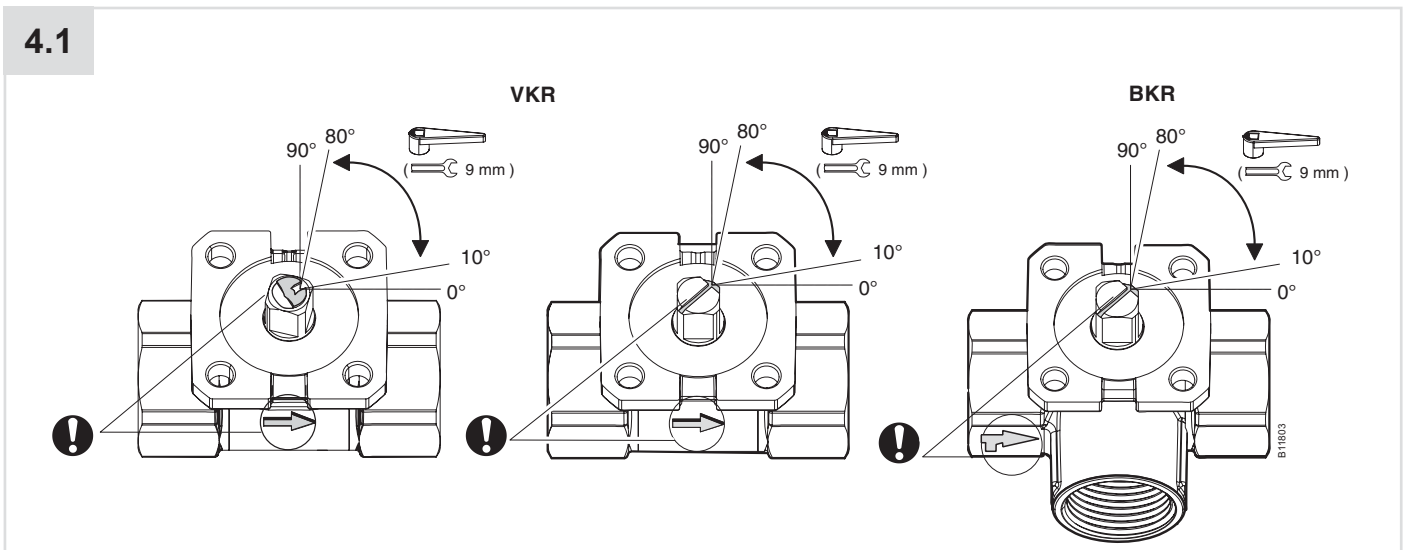
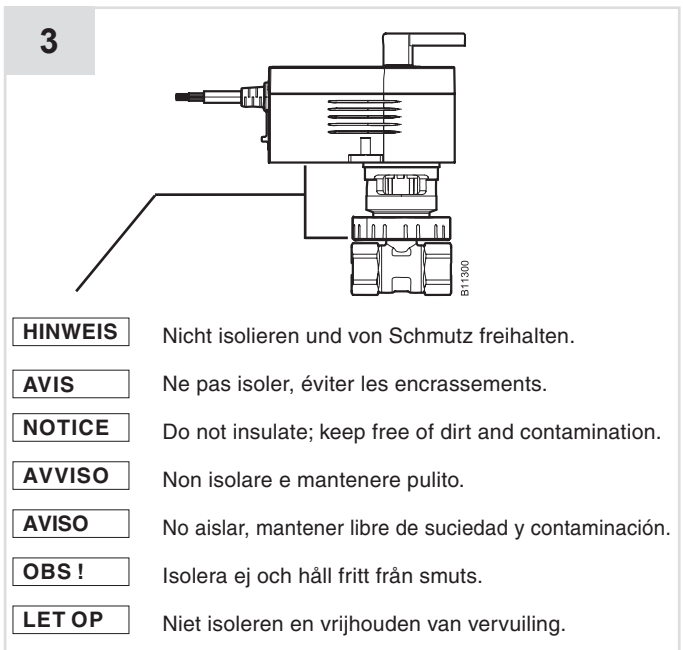
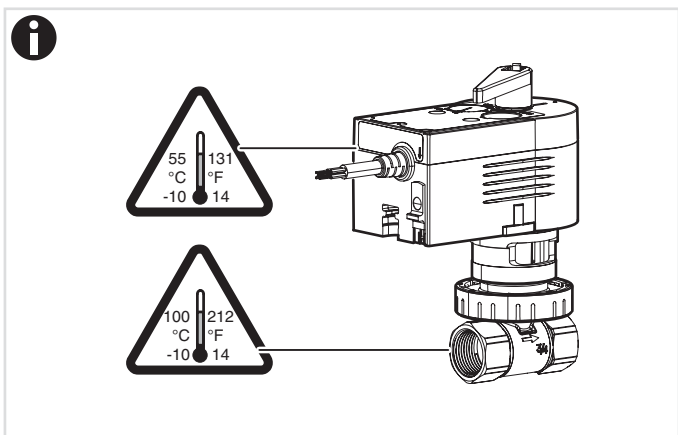
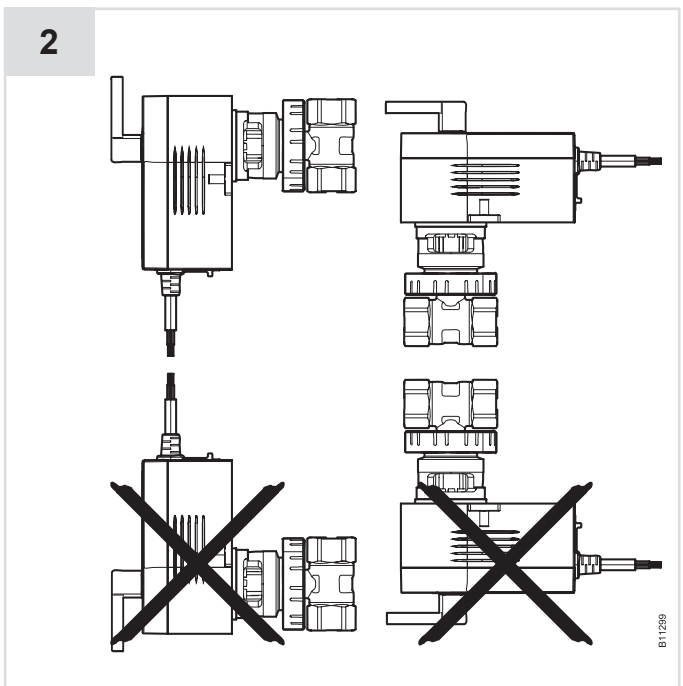
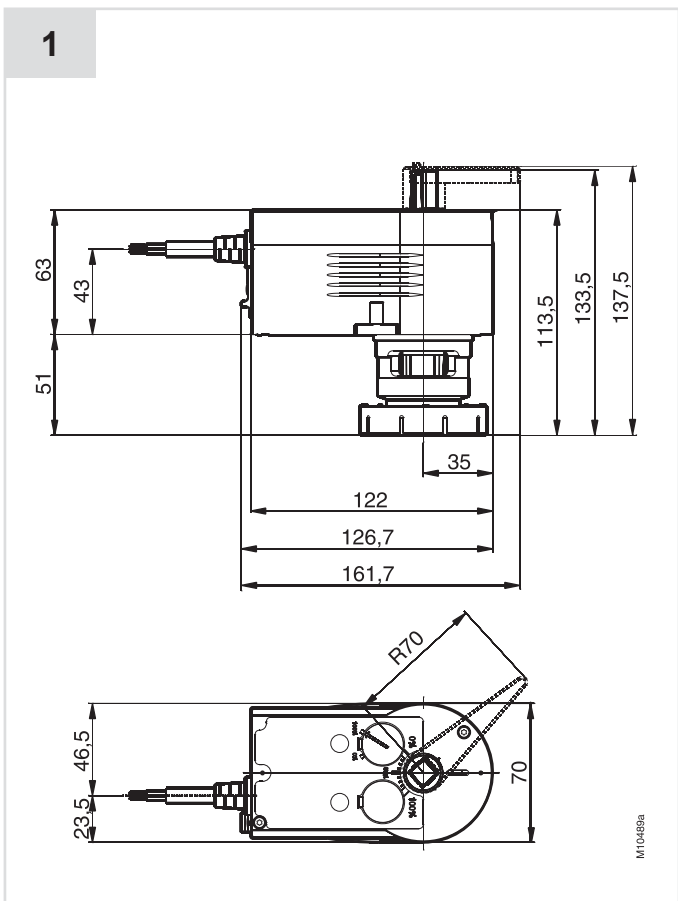
Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
El cable de conexión no extraíble del dispositivo solo puede ser  
reemplazado por el fabricante o por el personal de mantenimiento.  
Queda prohibido tender entre dos salas el cable de conexión no  
extraíble del dispositivo.  
Este dispositivo no es adecuado para montaje en plenum.

**⚠ VARNING**

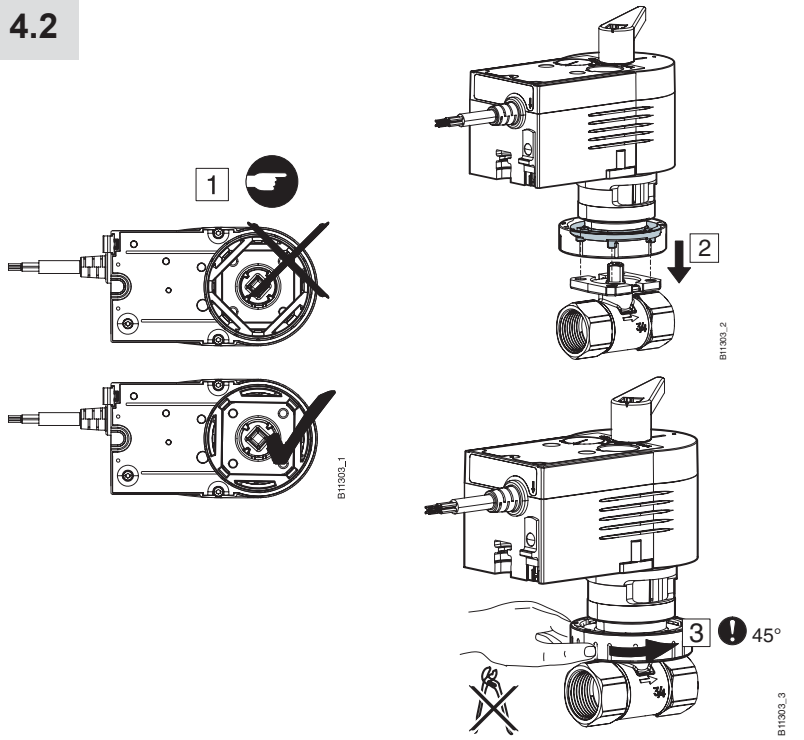
Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
Endast tillverkaren eller dennes servicepersonal kan byta produktens  
icke-avtagbara anslutningsledning.  
Produktens icke-avtagbara anslutningsledning får ej läggas ut mellan  
två rum.  
Produkten får inte monteras i tillufts- eller frånluftstrymmen.

**⚠ WAARSCHUWING**

Gebruik bij defecte kabel verboden.  
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat kan alleen door  
de fabrikant of zijn servicepersoneel worden vervangen.  
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat mag niet tussen  
twee ruimtes worden geïnstalleerd.  
Het apparaat mag niet in tussenruimtes voor afvoer- en toevoerlucht  
worden gemonteerd.

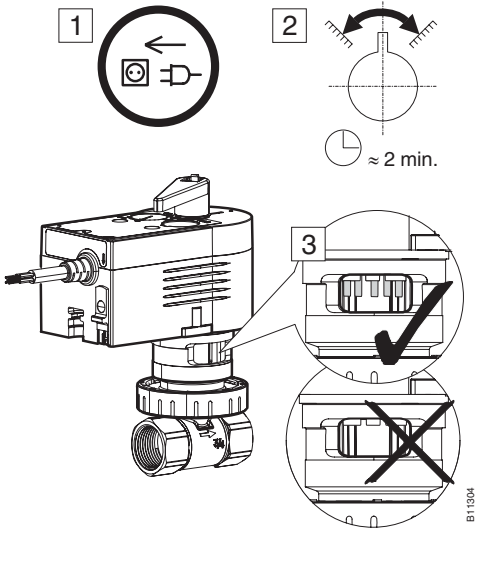


**4.2**



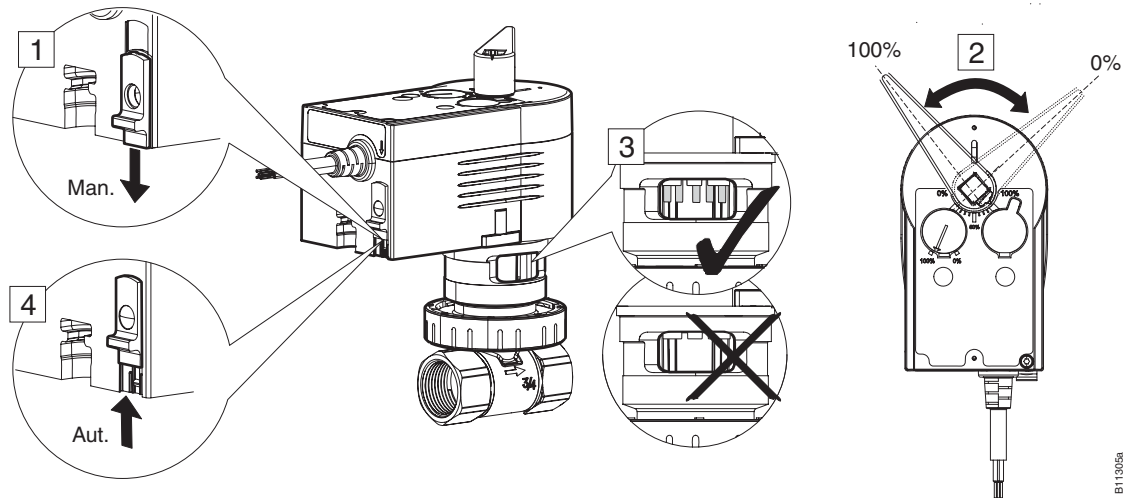
**5a**

de Automatik  
fr Automatique  
en Automatic  
it Automatico  
es Automático  
sv Automatisk  
nl Automatisch



**5b**

de Manuell  
fr Manuel  
en Manual  
it Manuale  
es Manual  
sv Manuell  
nl Manueel

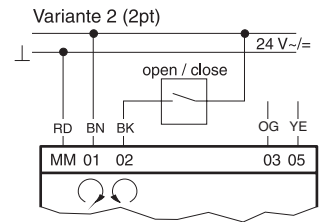
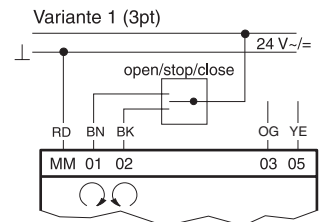
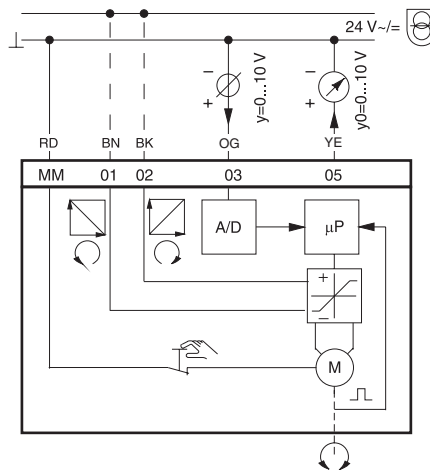


6

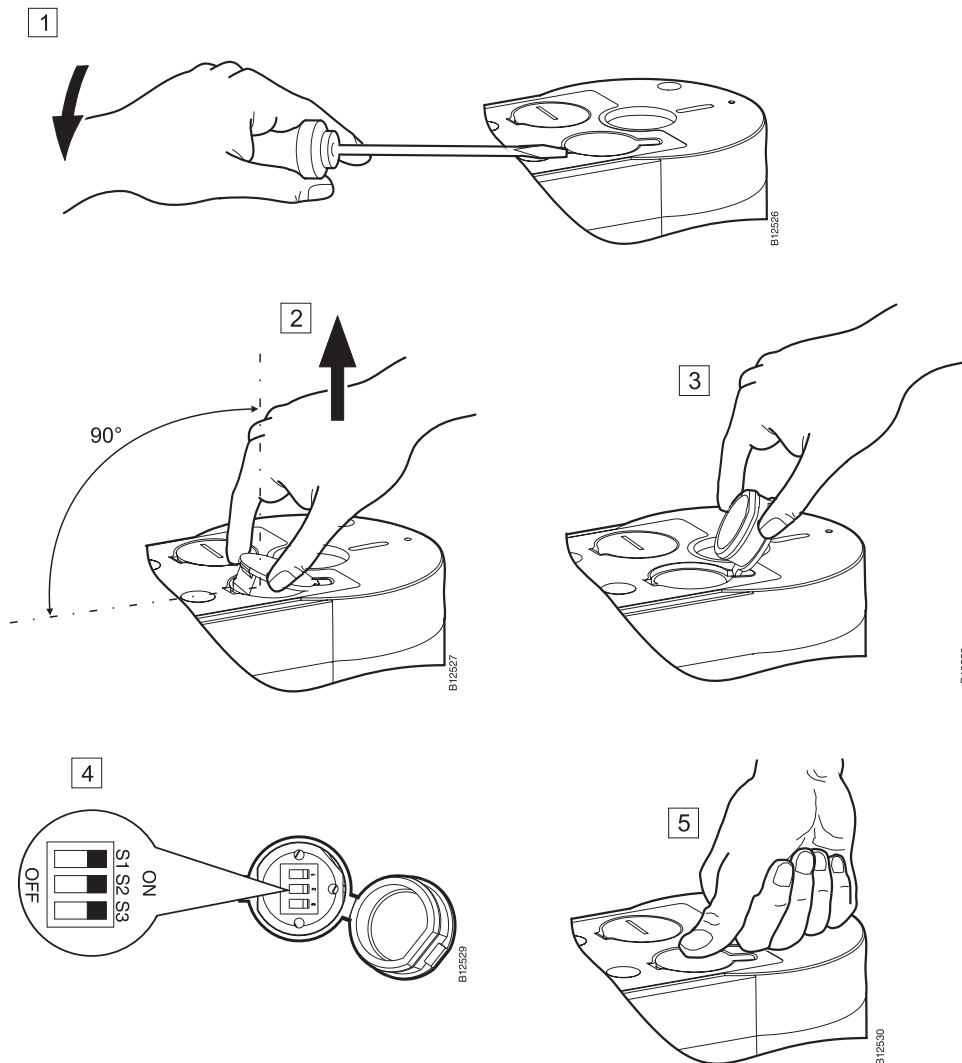
Software  
**A**  
UL/EN 60730

en The device is supplied by the same Class 2 source for all I/O.  
fr L'appareil est alimenté par la même source de classe 2 pour toutes les E/S.  
es El dispositivo se alimenta a través de la misma fuente de clase 2 para todas las E/S.

	RD	BN	BK	OG	YE
de	rot	braun	schwarz	orange	gelb
fr	rouge	brun	noir	orange	jaune
en	red	brown	black	orange	yellow
it	rosso	marrone	nero	arancione	giallo
es	rojo	marrón	negro	naranja	amarillo
sv	röd	brun	svart	orange	gul
nl	rood	bruin	zwart	oranje	geel



7.1



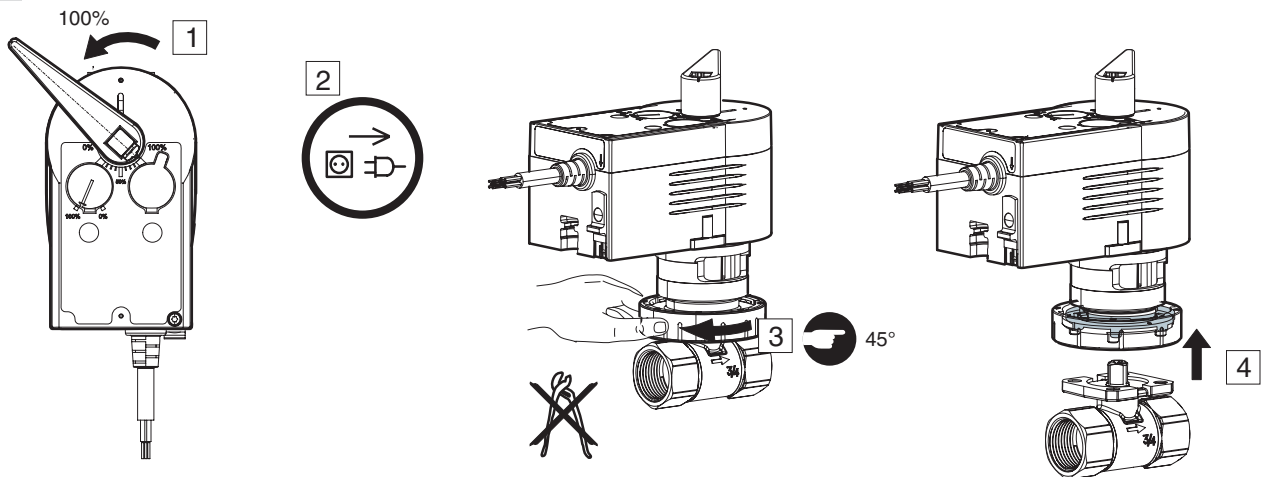
## 7.2

1 2 3 	= %	lin	= %	120 s ± 4
1 2 3 	= %	inv x <sup>2</sup>	x <sup>2</sup>	120 s ± 4
1 2 3 	= %	inv = %	lin	120 s ± 4
1 2 3 	= %	lin	= %	60 s ± 2
1 2 3 	= %	inv x <sup>2</sup>	x <sup>2</sup>	60 s ± 2
1 2 3 	= %	inv = %	lin	60 s ± 2
1 2 3 	= %	lin	= %	35 s ± 1
1 2 3 	= %	inv = %	lin	35 s ± 1

de Laufzeit für 90° Drehwinkel  
fr Durée de la course pour un angle de 90°  
en Running time for 90° angle  
it Tempo di marcia per una rotazione di 90°  
es Tiempo de recorrido para ángulo de 90°  
sv Gångtid för 90° vinkel  
nl Looptijd voor 90° draaihoek

de Achtung! Nicht verwenden in Kombination mit Ventil R274 (6-weg Zonenventil)  
fr Attention! Ne pas utiliser en combinaison avec la vanne R274 (vanne de zones 6 voix)  
en Attention! Do not use in combination with valve R274 (6 way zoning valve)  
it Attenzione! Non utilizzare in combinazione con valvola R274 (valvola zona a 6 vie)  
es Atención! No debe usarse en combinación con la válvula R274 (válvula de 6 vías zonificación)  
sv OBS! Använd inte i kombination med ventil R274 (6 sätt zonindelning ventil)  
nl Attentie! Niet gebruiken in combinatie met klep R274 (6-weg zonenklep)

## 8



de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren

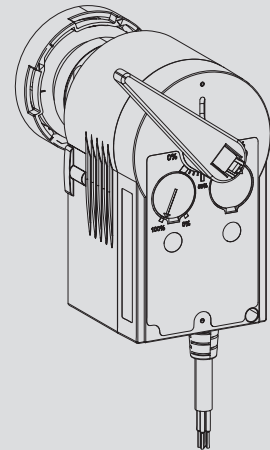
GIACOMINI S.p.A.  
Via per Alzo 39  
I-28017 San Maurizio d'Opaglio (NO), ITALY  
tel.: +39 0322 923 111  
fax: +39 0322 96256  
e-mail: [info@giacomini.com](mailto:info@giacomini.com)  
website: [www.giacomini.com](http://www.giacomini.com)

de Elektrischer Drehantrieb für Kugelhahn  
fr Servomoteur électrique rotatif pour vanne à boule  
en Electric rotary actuator for ball valve  
it Servomotore radiale elettrico per valvole a sfera  
es Actuador rotativo eléctrico para válvula de bola  
sv Elektriskt roterande ställdon för kulventil  
nl Elektrische Rotatieaandrijving voor kogelafsluiter

de Montagevorschrift  
fr Instruction de montage  
en Fitting instructions  
it Istruzioni di montaggio  
es Instrucciones de montaje  
sv Monteringanvisning  
nl Montagevoorschrift

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur  
fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur  
en Guidelines for the technician / fitter  
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
es Instrucciones para el especialista del ramo / montador  
sv Installationsinstruktion för installatör / montör  
nl Installatietip voor de vakman / monteur

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung, 3K3 nach EN 60721.  
Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III,  
nach EN 60730.  
fr Pour usage dans un environnement normal, 3K3 selon  
EN 60721.  
Degré de pollution II, catégorie surtension III  
selon EN 60730.  
en For use in normal environments, 3K3 as per EN 60721.  
Pollution degree II, over voltage category III,  
as per EN 60730.  
it Per impiego in ambiente usuale, 3K3 a norme EN 60721.  
Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III,  
a norme EN 60730.  
es Para el uso en ambiente normal, 3K3 según EN 60721.  
Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III,  
según EN 60730.  
sv För användning i normal miljö, 3K3 enligt EN 60721.  
Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori III,  
enligt EN 60730.  
nl Voor toepassing in normale omgeving, 3K3 volgens EN 60721.  
Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie III,  
volgens EN 60730.



90°  
8 Nm



**⚠ WARNING**

Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes kann nur durch den Hersteller oder sein Servicepersonal ersetzt werden.  
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes darf nicht zwischen zwei Räume verlegt werden.  
Das Gerät darf nicht in Zuluft- oder Abluftzwischenräume eingebaut werden.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Usage interdit avec câble défectueux.  
Seul le fabricant ou le personnel de service après-vente est habilité à remplacer la ligne de raccordement inamovible de l'appareil.  
Toute pose de la ligne de raccordement inamovible de l'appareil entre deux pièces est interdite.  
Ne pas installer l'appareil dans des gaines d'air ou dans des zones plénum.

**⚠ WARNING**

Do not use if the cable is defective.  
The device's non-removable power cable should be replaced only by the manufacturer or the manufacturer's service staff.  
The device's non-removable power cable should not be laid between two rooms.  
This device is not suitable for plenum application.

**⚠ AVVERTENZA**

Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio può essere sostituito esclusivamente dal costruttore o dal rispettivo personale di assistenza.

Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio non deve essere posato fra due ambienti.  
L'apparecchio non deve essere installato in spazi intermedi di aerazione o sfiato.

**⚠ ADVERTENCIA**

Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
El cable de conexión no extraíble del dispositivo solo puede ser reemplazado por el fabricante o por el personal de mantenimiento.  
Queda prohibido tender entre dos salas el cable de conexión no extraíble del dispositivo.  
Este dispositivo no es adecuado para montaje en plenum.

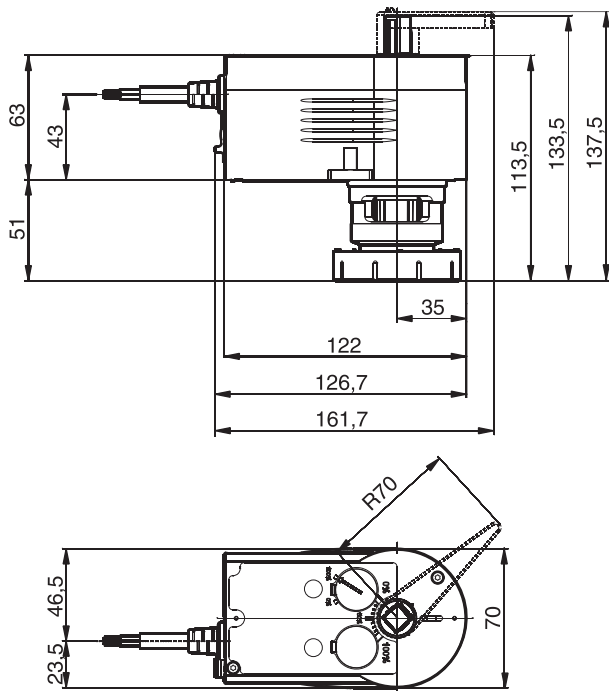
**⚠ VARNING**

Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
Endast tillverkaren eller dennes servicepersonal kan byta produktens icke-avtagbara anslutningsledning.  
Produktens icke-avtagbara anslutningsledning får ej läggas ut mellan två rum.  
Produkten får inte monteras i tillufts- eller frånluftsutrymmen.

**⚠ WAARSCHUWING**

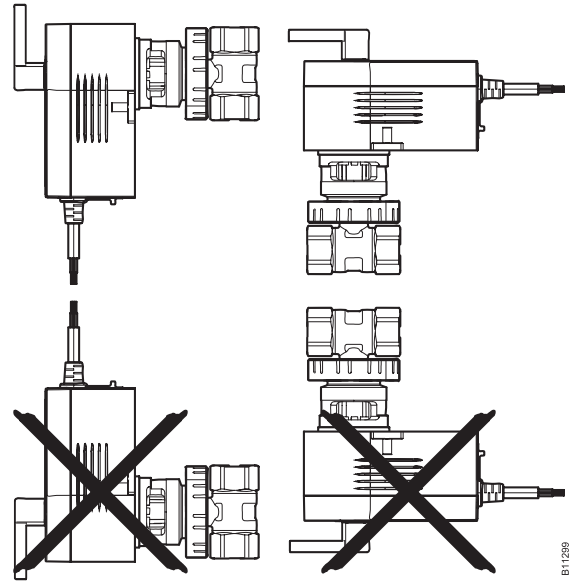
Gebruik bij defecte kabel verboden.  
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat kan alleen door de fabrikant of zijn servicepersoneel worden vervangen.  
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat mag niet tussen twee ruimtes worden geïnstalleerd.  
Het apparaat mag niet in tussenruimtes voor afvoer- en toevoerlucht worden gemonteerd.

1



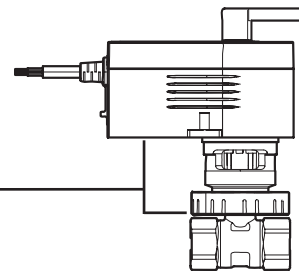
M10468a

2



B11299

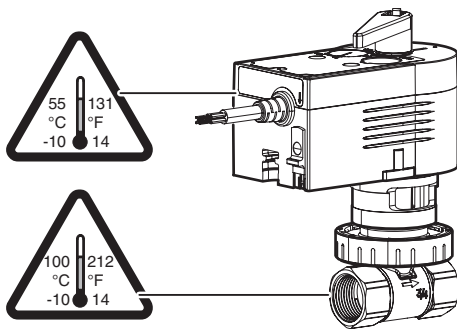
3



B11300

- |                |  |
|----------------|--|
| <b>HINWEIS</b> | Nicht isolieren und von Schmutz freihalten.            |
| <b>AVIS</b>    | Ne pas isoler, éviter les encrassements.               |
| <b>NOTICE</b>  | Do not insulate; keep free of dirt and contamination.  |
| <b>AVVISO</b>  | Non isolare e mantenere pulito.                        |
| <b>AVISO</b>   | No aislar, mantener libre de suciedad y contaminación. |
| <b>OBS !</b>   | Isolera ej och håll fritt från smuts.                  |
| <b>LET OP</b>  | Niet isoleren en vrijhouden van vervuiling.            |

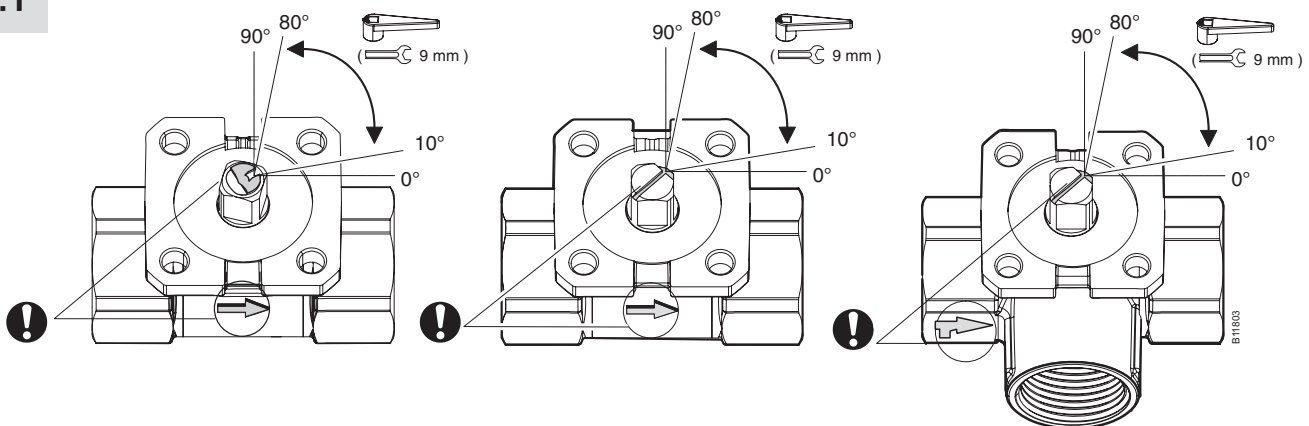
**i**



4.1

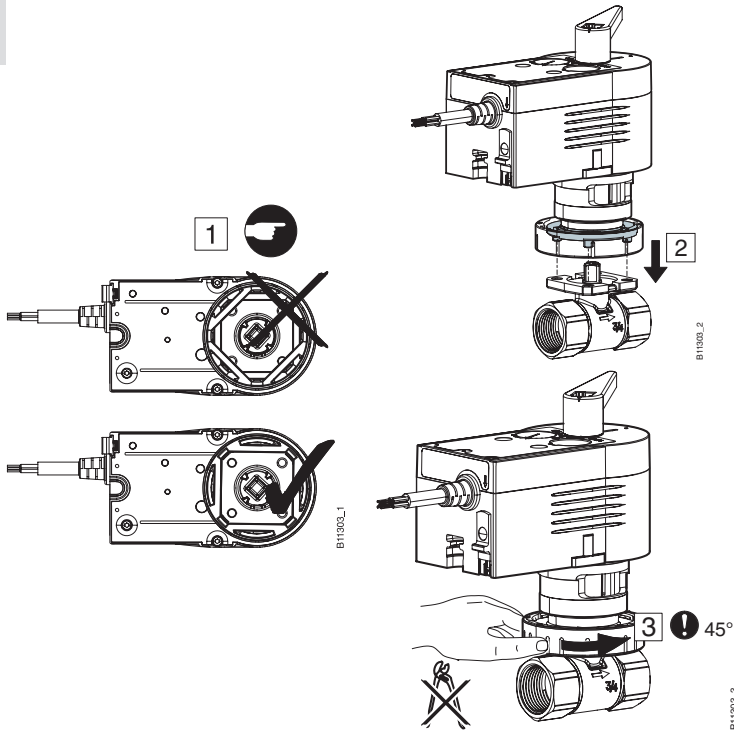
VKR

BKR



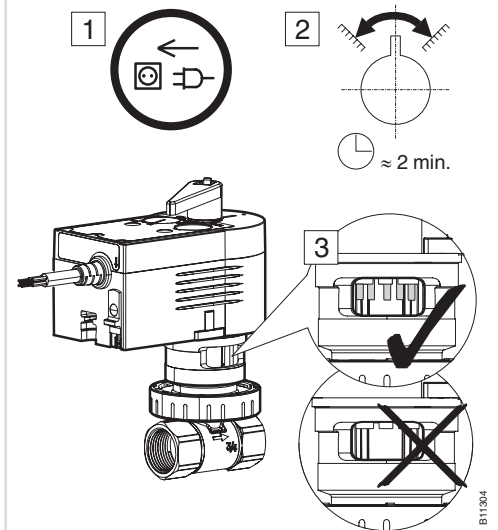
B11803

**4.2**



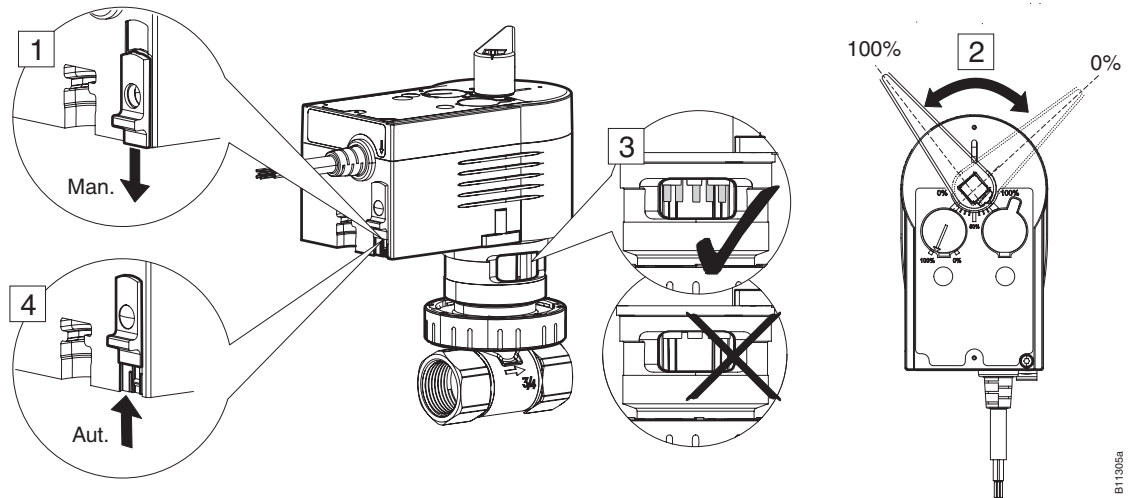
**5a**

de Automatik  
fr Automatique  
en Automatic  
it Automatico  
es Automático  
sv Automatik  
nl Automatisch



**5b**

de Manuell  
fr Manuel  
en Manual  
it Manuale  
es Manual  
sv Manuell  
nl Manueel

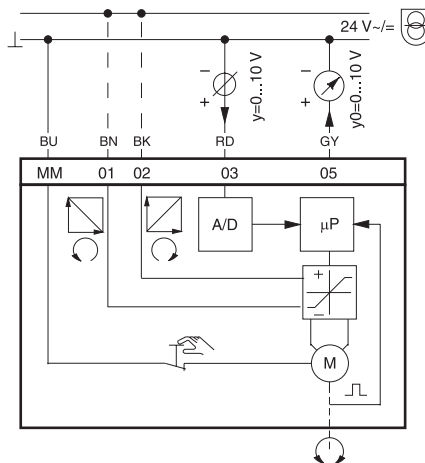


**6**

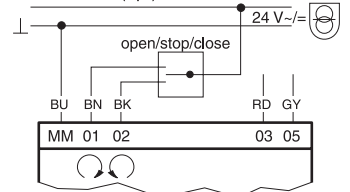
Software  
**A**  
EN 60730

**IP54**  
EN 60730

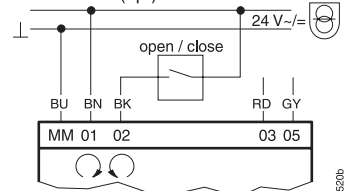
BU	BN	BK	RD	GY
blau	braun	schwarz	rot	grau
bleu	brun	noir	rouge	gris
blue	brown	black	red	grey
azzurro	marrone	nero	rosso	grigio
azul	marrón	negro	rojo	gris
blå	brun	svart	röd	grå
blauw	bruin	zwart	rood	grijs



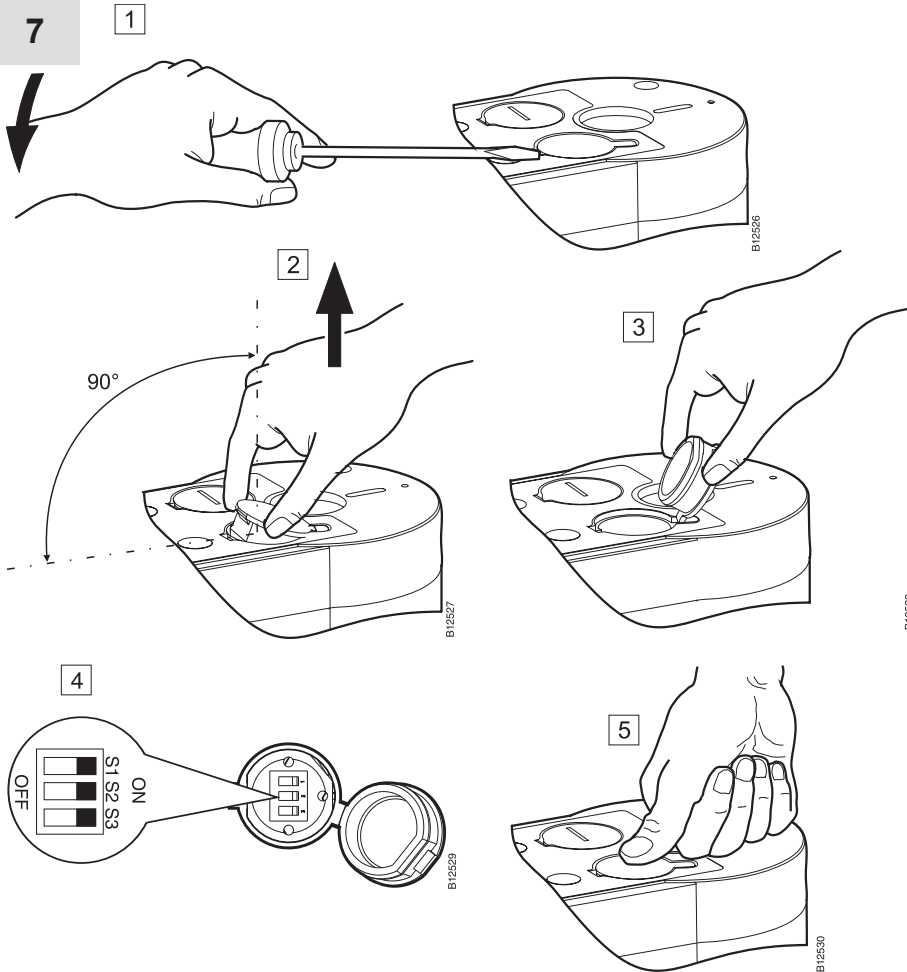
Variante 1 (3pt)



Variante 2 (2pt)



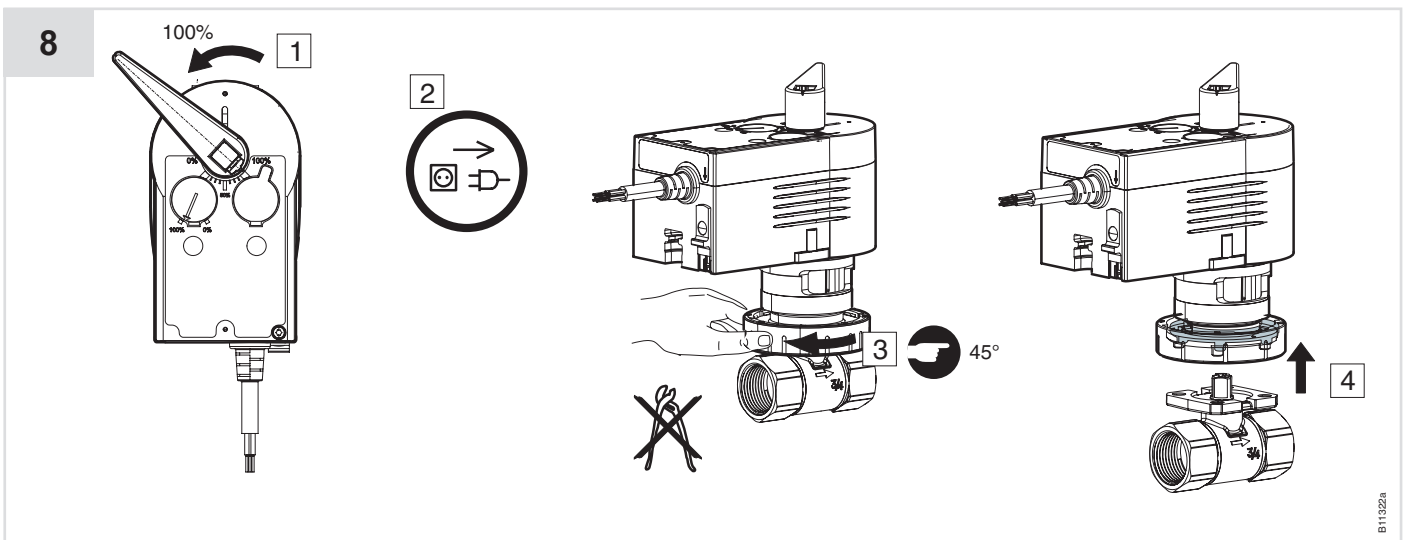




de Laufzeit für 90° Drehwinkel  
fr Durée de la course pour un angle de 90°  
en Running time for 90° angle  
it Tempo di marcia per una rotazione di 90°  
es Tiempo de recorrido para ángulo de 90°  
sv Gångtid för 90° vinkel  
nl Looptijd voor 90° draaihoek

1 2 3 On Off	= %	lin	= %	120 s ± 4
1 2 3 On Off	= %	inv x <sup>2</sup>	x <sup>2</sup>	120 s ± 4
1 2 3 On Off	= %	inv = %	lin	120 s ± 4
1 2 3 On Off	= %	lin	= %	60 s ± 2
1 2 3 On Off	= %	inv x <sup>2</sup>	x <sup>2</sup>	60 s ± 2
1 2 3 On Off	= %	inv = %	lin	60 s ± 2
1 2 3 On Off	= %	lin	= %	35 s ± 1
1 2 3 On Off	= %	inv = %	lin	35 s ± 1

de Achtung! Nicht verwenden in Kombination mit Ventil R274 (6-weg Zonenventil)  
fr Attention! Ne pas utiliser en combinaison avec la vanne R274 (vanne de zones 6 voix)  
en Attention! Do not use in combination with valve R274 (6 way zoning valve)  
it Attenzione! Non utilizzare in combinazione con valvola R274 (valvola zona a 6 vie)  
es Atención! No debe usarse en combinación con la válvula R274 (válvula de 6 vías zonificación)  
sv OBS! Använd inte i kombination med ventil R274 (6 sätts zonindelning ventil)  
nl Attentie! Niet gebruiken in combinatie met klep R274 (6-weg zonenklep)



de Dokument aufbewahren  
 fr Ce document est à conserver  
 en Retain this document  
 it Conservare il documento  
 es Guardar el documento  
 sv Spara dokumentationen  
 nl Document bewaren

**GIACOMINI S.p.A.**  
 Via per Alzo 39  
 I-28017 San Maurizio d'Opaglio (NO), ITALY  
 tel.: +39 0322 923 111  
 fax: +39 0322 96255  
 e-mail: consulenza.prodotti@giacomini.com  
 website: www.giacomini.com